

Kapalı genleşme tanklarının teknik bilgileri ,her tankın üzerinde bulunan etiketlerinde belirtilir.Bunlar; imalat yılı, litre olarak hacmi, maximum çalışma sıcaklığı, maximum çalışma basıncı, akışkan 2 grubu (hava,nitrojen veya su),ön gaz basıncı, sınıfı, test basıncıdır.Öncelikle etikette yazan bilgilerin ihtiyacınız olan özelliklere uygun olup olmadığını, kullanımda herhangi bir durumda bu limitleri geçip geçmeyeceğini kontrol ediniz.

*The technical characteristics of the expansion tanks are given on the identification label applied on each single tank; they indicate the year and month of manufacture, volume in litres, minimum and maximum allowable temperatures (TS), maximum allowable pressure (PS), fluid 2 group (air, nitrogen or water), preload pressure, class, test pressure (PT). First check that the technical characteristics described on the label of the expansion tank or pressure tank are compatible with those of the system and that under no circumstances the recommended limits are exceeded.*

## 4-MONTAJ BİLGİLERİ / INSTALLATION INSTRUCTIONS

Kapalı genleşme tankını montaj etmeden önce,tankın teknik hesaplamalarının yetkili teknisyenlerce, montajın yapıldığı ülkenin ilgili yönetmeliklerine uygun şekilde yapıldığını edildiğini kontrol ediniz.Yanlış kapasite tank secimi veya montajı insan veya hayvan yaralanmalarına ve sistemin hasar görmesine yol açabilir.Kapalı genleşme tankının ön gaz basıncını ,tankı montaj ettiğiniz sistemim gereklerine göre değiştirebilirsiniz.Bu değişen değeri (etiketin üzerindeki değeri çizerek) etikete yazın.Ön gaz basıncındaki herhangi bir değişiklik yetkili kişilerce yapılmalıdır.Tankın üzerine veya tankın çalıştığı sistem üzerine tankın ve sistemin çalışma basıncını aşmayacak uygun bir emniyet vanası takılmalıdır.Tankın sistem ile bağlantısı; tankın minimum su giriş-çıkış flanşı üzerindeki bağlantı çapında bir vana ile bağlanmalıdır.Vana ile tank arasında, tankın suyunu ihtiyaç duyulması halinde boşaltmaya yarayacak bir tahliye yapılandırılmalıdır.

*Before installing an expansion or a pressure tank, it is absolutely necessary that accurate calculations are made by an authorized technician, in accordance with the laws in force in the country of installation, to ensure correct sizing. The installation of an incorrectly sized pressure tank could cause injury to persons and pets or damage to property and the actual system. Due to system functioning reasons, if it's necessary, you can modify the precharge pressure value compared to that indicated on the label. Delete the printed value of supply and write the new value, even greater, in the suitable space. Any change to the precharge pressure should be done by qualified personel. Any type of installation, maintenance and checking of pressure systems should only be carried out by specialized personnel in accordance with the laws in force in the country of installation. The connection between the tank and the system should be done with a valve that have a radius value equivalent to the minimum value on the input-output flange. Equip the system with a suitable safety valve set at a pressure no higher than the expansion or pressure tank maximum pressure, taking into account the difference in level between the safety valve and the expansion or pressure tank.*

## 1-GENEL/GENERAL

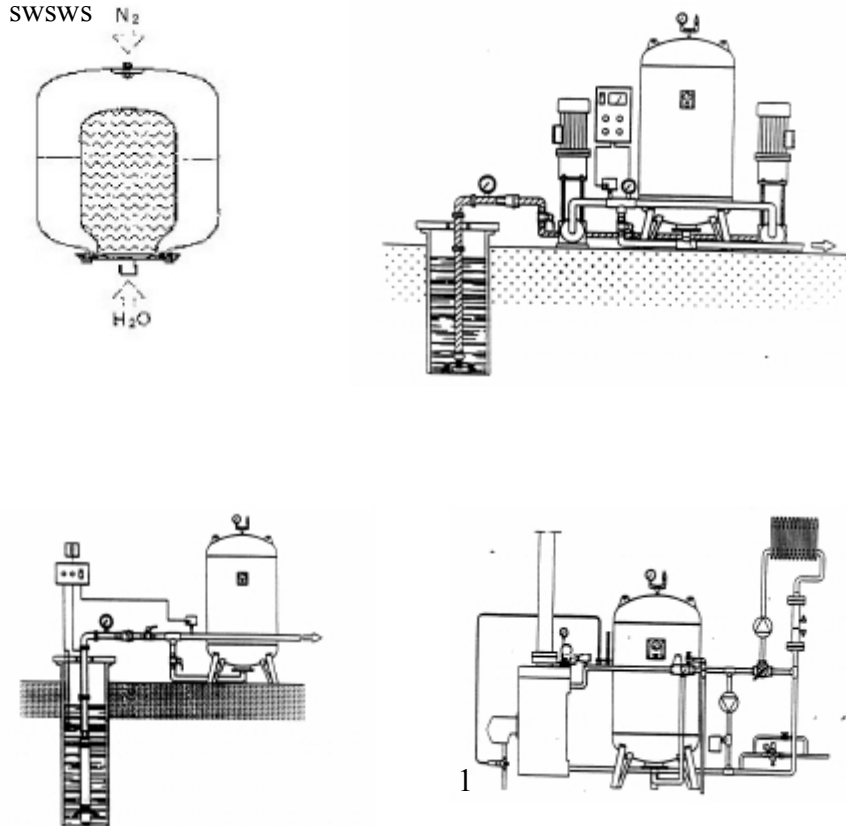
ALFEN değiştirilebilir membranlı genleşme tankları Alfen Makine ve Armatür San. A.Ş. tarafından EN 13831 normuna uygun olarak imal edilmektedir.

*The expansion tanks with interchangeable membrane are produced by ALFEN in compliance with EN 13831.*

## 2- KULLANIM AMAÇLARI/ APPLICATIONS

Değiştirilebilir membranlı kapalı genleşme tanklarının içinde alt taraftan flanş ile monte edilmiş bir membran bulunur.Membranın içinde su ,membran ile tank yüzeyi arasında ise hava veya nitrojen gazı bulunur.Bu hava veya nitrojen gazının basıncına ön gaz basıncı denir. Kapalı genleşme tankları;ısıtma sistemlerinde ,ısınan suyun hacminin artmasından dolayı oluşan basıncı ,sistem basıncında tutmak ve artan su hacmini depolamak için , su basınçlandırma sistemlerinde ise sistemi dengede tutmak için kullanılır.

*Expansion tanks with interchangeable membrane mainly consist of a closed vessel preloaded at a certain pressure; inside there is a diaphragm that separates the air or nitrogen under pressure from the water. By exploiting the compressibility of the air or nitrogen, the expansion tanks with membrane can accept the water volume increase due to the rising temperature in a closed circuit heating system or store the water under pressure in a pressurizing system.*



## 5-BAKIM / MAINTENANCE

Periodik olarak yılda en az bir kere yetkili kişilerce bakım yapılması tavsiye edilir. İlk önce tankın içindeki suyun boşaltılması sağlanmalı. Sistem kapanmalı ve çalışan elektrikli makineler durdurulmalıdır. Tankın ön gaz basıncı hava doldurma supupundan kontrol edilmeli. Okunan değer etiketeki değer ile farklı ise (  $\mu$  % 10 tolerans içinde kalırsa sorun yoktur) eski değere getirin. Supapdan hava yerine su çıkar ise ya membran patlamıştır veya alt bağlantı flanşından membran kurtulmuştur. Kontrol edin , membran patlamış ise yenisi ile değiştirin.

*Periodic maintenance is recommended (once a year) and should be carried out by authorized specialized personnel. First check that the expansion or pressure tank is totally drained of water, the system is switched off and no electric parts are live. If it is necessary to reset the preload pressure, take care that the pressure does not exceed the value indicated on the label.*

*(  $\mu$  % 10 ) If water is leaking with the air from the valve ; the membrane or the connection between the membrane and the flange may have been damaged. Replace the membrane or check it if it is fixed to the flange.*

## 6-KULLANIM TAVSİYELERİ / RECOMMENDATIONS AND LIMITATIONS OF USE

Öncelikle tankın montajı yapılmadan önce üstünde delik veya hasar olup olmadığını kontrol edin. (Malzemenin taşınma esnasında veya yanlış montajından dolayı meydana gelecek hasarlar, insan yaralanmaları imalatçının sorumluluğunda değildir.) Hiçbir zaman tankı ; üzerinde yazan maksimum çalışma basıncının ve sıcaklığının üzerinde çalıştırmayınız. Tankın üzerinde yazan değerlerin ve kullanım amacının dışında kullanmayınız. Tankı yere sabitleyip, elektroliz korozyona karşı topraklamanız tavsiye edilir. Tasarım aşamasında depreme, dış hav koşullarına ( kar, su baskını v.s.) karşı bir tedbir alınmamıştır. Bu tedbirler montaj esnasında alınmalıdır.

*Prior to installation, check that the appliance is intact. Under no circumstances drill, heat with a flame or open the expansion or the pressure tank. Do not exceed the maximum working temperature or the maximum allowable pressure. Do not use the expansion tank or pressure tank for any other purpose than that de scribed for its end use and indicated by the data on the label, the contents of which may under no circumstances be removed or altered. Check that the system is directly connected to an earth device in order to avoid corrosion due to electrolysis. In the design phase the following external stress has not been considered: stres due to snow, earthquake, traffic; these should be taken into consideration in the installation phase. The manufacturer cannot be held liable for injury to persons or damage to property caused by incorrect transport or handling of the product, improper use or installation that is incorrect or not in compliance with the manufacturer's instructions.*

## **BAKANLIKÇA TESPİT ve İLAN EDİLMİŞ KULLANIM ÖMRÜ 10 YILDIR**

# ALFEN

makina ve armatür sanayi a.ş.

## 5000 LT GENLEŞME TANKI

## **KAPALI GENLEŞME TANKI** **KULLANIM KILAVUZU**

*USER GUIDE FOR EXPANSION TANKS*

## **ÜRETİCİ FİRMA ve SERVİS İSTASYONU**

İSTANBUL DERİ ORGANİZE YAN SANAYİ BÖLG.  
3 NOLU GİRİŞ YB-17 NO:22  
ORHANLI / TUZLA 34956 İSTANBUL  
TEL:0 216 312 11 28 Pbx  
FAX:0 216 312 79 30  
Web: www.alfen.com.tr  
Email: info@alfen.com.tr

**CE 1521**

BELGEYİ VEREN ONAYLI KURULUŞ  
NOTIFIED BODY

HPIVS - ENGLAND